

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 1688**

3 Temmuz 2019 tarihinde İzmir’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Karma Komisyon Toplantısı Protokolü”nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

22 Ekim 2019

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti arasında**  
**Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Karma Komisyon Toplantısı**  
**PROTOKOLÜ**  
**2-3 Temmuz 2019, İzmir**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında 12 Mayıs 1980 tarihinde Tahran'da imzalanan Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının 7'inci Maddesi uyarınca, Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Karma Komisyon Toplantısı 2-3 Temmuz 2019 tarihlerinde İzmir'de yapılmıştır.

Heyetler, aşağıdaki gündem maddelerine göre karayolu ile yolcu ve eşya taşımacılığı konularını müzakere etmişlerdir;

1. İstatistiki bilgi teatisi
2. Eşya taşımacılığı
3. Yolcu taşımacılığı
4. Diğer konular

Heyet üyelerinin listeleri bu Protokolün ekinindedir.

### **1- İstatistiki Bilgi Teatisi**

Heyetler, iki ülke arasındaki ticaret ve uluslararası karayolu taşımacılığının mevcut durumu konusunda görüş ve istatistiki bilgi teatisinde bulunmuşlar ve aralarındaki ticaretin ve taşımacılığın daha da geliştirilmesi yönünde olumlu tutumlarını ifade etmişlerdir.

### **2- Eşya Taşımacılığı**

Heyetler, iki ülke arasında veya ülkeleri üzerinden transit olarak gerçekleştirilen uluslararası karayolu taşımalarında yaşanan sorunları müzakere etmişlerdir.

Heyetler 15 Ocak 2015 tarihinde imzalanan Uzlaşi Metnine uygun olacak, her bir tarafın ülkesine kayıtlı taşıtların standart depoları mühürlendikten sonra depolarında bulunan mevcut akaryakıtın miktarına kesinlikle bakılmaksızın ülkeleri üzerinden transit olarak uluslararası taşıma gerçekleştirilebilmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

Heyetler, transit taşımalarda uygulanan süre kısıtlamasının bütün sınır kapılarında kaldırılması konusunda anlaşmışlardır. Bu kapsamda sürücülerin dinlenme ve sürüş süreleri ile ilgili olarak, her bir ülkenin ulusal mevzuatı Türk ve İran taşıtları için aynı şekilde uygulanacaktır.

Türk taşıtları ile Katar'a/Katar'dan yapılan taşımaların statüsüne ilişkin olarak Türk Heyetinin sorusu üzerine, İran Heyeti çekicinin İran toprakları içerisinde bırakılmış olması nedeniyle ikili anlaşmaya uygun olarak bu tür taşımaların ikili olarak kabul edileceğini ve bu taşıtların dönüşte Türkiye'ye yük getirebileceğini açıklamıştır.

### **3- Yolcu Taşımacılığı**

Heyetler, iki ülke arasındaki yolcu taşımacılığı hakkında bilgi teatisinde bulunmuşlar ve bu taşımalar sırasında yaşanan sorunları görüşmüşlerdir.

İran Heyeti tarafından yöneltilen soru üzerine, Türk Heyeti kapalı kapı (arızı) yolcu taşımalarının mevcut anlaşma uyarınca izin belgesine tabi olmadığı bilgisini vermiştir.

#### 4- Diğer Konular

Heyetler, ortaya çıkabilecek sorunlarda ilgili kurumları/birimleri hızlı bir şekilde bilgilendirmek amacıyla irtibat kişilerinin bilgilerini teati etmişlerdir.

İran Heyeti, TIR karnesine sahip İran taşıtlarının yüksek oranda fiziksel kontrole tabi tutularak bu taşıtlardan yüksek hamaliye ücreti talep edildiği bilgisini vermiştir. Ayrıca, CMR'li İran taşıtları 7/24 esaslı kabul edilmemektedir.

Türk Heyeti bu hususta detaylı bilgiler vermiş ve bu konuların iki ülke arasındaki gümrük istişarelerinde görüşülmesinin yararlı olacağını ifade etmiştir.

Heyetler, X-ray, fazla mesai, park ve tartı ücretlerine ilişkin konuları incelemişler ve bunların her iki tarafın gümrük idareleri arasındaki istişarelerde görüşülmesinin daha uygun olacağını ifade etmişlerdir.

Türk Heyeti, tehlikeli madde (ADR) ve bozulabilir gıda maddelerinin (ATP) taşınması konularında Türkiye'deki son gelişmeler hakkında bilgi vermiş ve İran'dan teknik bir ekibi işbirliği için Türkiye'ye davet etmiştir. Türk Heyeti ayrıca ATP Anlaşması kapsamında tip testinin ve periyodik muayenelerinin Türkiye'de yapılabileceğini ifade etmiştir.

Türk Heyeti, 15 Kasım 2016 tarihinde İran tarafına gönderilen Taslak Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşmasının en kısa sürede imzalanmasının önemine dikkat çekmiştir. İran Tarafı, konuyu ilgili makamlara iletacaktır.

İran Heyeti, Türk heyetini bir sonraki Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Toplantısı için İran'a davet etmiştir. Toplantının kesin tarihi ve yeri diplomatik kanallar aracılığıyla tespit edilecektir.

Toplantı, dostane ve yapıcı bir atmosferde gerçekleşmiş, heyetler ulaşılan sonuçtan duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

Bu Protokol 3 Temmuz 2019 tarihinde İzmir'de İngilizce iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

İran Heyeti Adına

Mahmut GÜRSES

Genel Müdür

Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı

Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü

Manochehr SALMANZADE

Genel Müdür

Karayolları ve Kentsel Kalkınma Bakanlığı

Karayolu Bakım ve Taşımacılık Organizasyonu  
Transit ve Uluslararası Taşımacılık Departmanı

## TÜRK HEYET LİSTESİ

Mahmut GÜRSES	Heyet Başkanı Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Genel Müdür
O. Hakan ÖZDEMİR	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
Hakan DALÇIK	Ticaret Bakanlığı, Daire Başkanı
Tümer TUTAR	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Şube Müdürü
Derya ERTAN ŞAHİN	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Şube Müdürü
Hasan BOZ	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Uzman
Tuncay AKCAN	Ticaret Bakanlığı Gürbulak Sınır Kapısı Gümrük Müdür Yardımcısı
Elif AKKURT	Ticaret Bakanlığı, Uzman
Akın AK	Ticaret Bakanlığı, Uzman
Alperen AKAR	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Tehlikeli Mal ve Kombine Taşımacılık Düzenleme Genel Müdürlüğü Mühendis
Ali ÇİÇEK	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Ayhan TURAN	Uluslararası Karayolu ile Yük Taşımacıları ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Haşmet KARASU	Uluslararası Karayolu ile Yük Taşımacıları ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Ercan ARSLAN	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Fatih ŞENER	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Şeyhnus ÇAKTIR	Türkiye Otobüsçüler Federasyonu (TOFED)

## İRAN HEYET LİSTESİ

Manochehr SALMANZADE

Heyet Başkanı

İran Yol ve Şehircilik Bakanlığı

Transit ve Uluslararası Taşımacılık Genel Müdürü

Jaber AKBARPOUR

Bazargan Sınır Kapısı Müdürü

Ali Asghar JANGAVARAN

Iran Uluslararası Eşya Taşımacıları Derneği

Yönetim Kurulu Üyesi

Mohammad Sadegh SAHEBKAR

Iran Uluslararası Yolcu Taşımacıları Derneği

Yönetim Kurulu Üyesi

**PROTOCOL**  
**of the Joint Committee Meeting on the International Road Transport**  
**between the Republic of Turkey and Islamic Republic of Iran**  
**2-3 July 2019, Izmir**

Following Article 7 of the International Road Transport Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Iran signed on May 12<sup>th</sup> 1980 in Tehran, Joint Committee Meeting on the International Road Transport was held on July 2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> 2019 in Izmir, Turkey.

The Delegations discussed the issues concerning passenger and goods transportation by road based on the following items of the agenda;

1. Exchange of statistical data
2. Goods transport
3. Passenger transport
4. Other issues

The list of the delegations' members is enclosed hereto.

### **1. Exchange of Statistical Data**

The Delegations exchanged views and statistical information on present status of commerce and international road transport between the two countries and expressed their positive attitude to further develop trade and transport in between.

### **2- Goods Transport**

The Delegations discussed the concerns faced during international road transport operations in between and in transit through their territories.

In accordance with the Agreed Minute signed on 15<sup>th</sup> January 2015, the Delegations agreed on performing international road transport in transit through the territories by the vehicles registered in the territory of each side, absolutely regardless of the fuel amount already filled in their standard tanks, and sealed.

The Delegations agreed to eliminate any period limitations applied on all border gates during transit transport operations. Hence, concerning drivers resting and driving hours, national legislation of each country would be same applied on Turkish and Iranian vehicles.

Upon the question of the Turkish Delegation concerning status of the transport operations by Turkish vehicles to/from Qatar, the Iranian Delegation explained that such transport operations are regarded to be bilateral in accordance with the bilateral agreement since tractor are left inside the territories of Iran and can load cargo to Turkey in return.

### **3- Passenger Transport**

The Delegation exchanged information concerning passenger transportation by road between two countries and referred to the concerns during these operations.

Upon the question raised by the Iranian Delegation, the Turkish Delegation explained that closed door (irregular) passengers transport services are not subject to authorization in accordance with the current agreement.

#### **4- Other Issues**

The Delegations exchanged information of the focal points in order to promptly inform the authorities/departments in case of any emerging problems.

The Iranian Delegation clarified that Iranian vehicles holding TIR carnet are subject to high rates of physical controls as well as high portage fees requested from those vehicles. Also, admission is not provided for the Iranian vehicles holding CMR on 7/24 basis.

The Turkish Delegation provided detailed information on this issue and explained that these issues would rather be discussed during customs negotiations between the two countries.

The Delegations reviewed matters concerning X-ray, overtime working, parking and weight payments and presumed them would be more convenient to be discussed during negotiations by the customs authorities of both sides.

The Turkish Delegation provided information about the latest developments in Turkey concerning transportation of dangerous goods (ADR) and perishable foodstuff (ATP) and invited a technical team from Iran to Turkey for due cooperation. In addition, the Turkish Delegation cleared out that type test and periodical inspections under ATP Agreement can be carried out in Turkey.

The Turkish Delegation underlined the importance of signing the Combined Transport Agreement, whose draft has been shared with the Iranian counterparts on 15<sup>th</sup> November 2016, in earliest convenient. The Iranian Delegation would convey the matter to the Iranian authorities in charge.

The Iranian Delegation invited the Turkish side to Iran for the next Joint Committee Meeting on International Road Transport. The exact date and venue will be agreed upon via diplomatic channels.

The Meeting took place in a cordial and constructive atmosphere and both Delegations expressed their satisfaction over the results.

Done in Izmir on 3<sup>rd</sup> July 2019 in two original copies in English language.

For the Turkish Delegation

For the Iranian Delegation

Mahmut GÜRSES

Director General

Directorate General for Road Transport

Regulation

Ministry of Transport and Infrastructure

Manochehr SALMANZADE

Director General

Department of Transit and International Transport

Road Maintenance and Transportation Organization

Ministry of Roads and Urban Development

## LIST OF THE TURKISH DELEGATION

Mahmut GÜRSES	Head of Delegation Ministry of Transport and Infrastructure Directorate General for Road Transport Director General
O. Hakan ÖZDEMİR	Ministry of Transport and Infrastructure Directorate General for Road Transport Head of Department
Hakan DALÇIK	Ministry of Trade, Head of Department
Tümer TUTAR	Ministry of Transport and Infrastructure Directorate General for Road Transport Head of Section
Derya ERTAN ŞAHİN	Ministry of Transport and Infrastructure Directorate General for Road Transport Head of Section
Hasan BOZ	Ministry of Transport and Infrastructure Directorate General for Road Transport Expert
Tuncay AKCAN	Ministry of Trade Deputy Director of Gurbulak Border Gate
Elif AKKURT	Ministry of Trade, Expert
Akın AK	Ministry of Trade, Expert
Alperen AKAR	Ministry of Transport and Infrastructure Directorate General for Dangerous Goods and Combined Transport Regulation Engineer
Ali ÇİÇEK	Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB)
Ayhan TURAN	Association of International Hauliers by Road and Freight Forwarders (UKAT)
Haşmet KARASU	Association of International Hauliers by Road and Freight Forwarders (UKAT)
Ercan ARSLAN	International Hauliers Association (UND)
Fatih ŞENER	International Hauliers Association (UND)
Şeyhmus ÇAKTIR	Coachers' Federation of Turkey (TOFED)



## LIST OF THE IRANIAN DELEGATION

Manochehr SALMANZADE	Head of the Delegation Ministry of Roads and Urban Development Director General of Transit and International Transport
Jaber AKBARPOUR	Director of Bazargan Border Crossing
Ali Asghar JANGAVARAN	Association of Intentional Goods Transportation of Iran Board Member
Mohammad Sadegh SAHEBKAR	Association of Intentional Passenger Transportation of Iran Board Member